



تطوير مادة المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR) للمبتدئين

بمعهد الكافة الإسلامي تانجير انج

Sabrina Salsabila Ataska^{1*}, Ahmad Royani², N. Lalah Alawiyah³

^{1,2,3} UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, Indonesia

*Corresponding E-mail: Salsabilasabrina883@gmail.com

Abstract

The use of appropriate teaching materials is crucial for creating an effective learning experience, supporting the achievement of educational objectives. One of the issues identified in teaching conversation at the Al-Kaffah Islamic Institute is that the teaching materials provided are not tailored to the students' proficiency levels. The materials used are based on personal efforts rather than being aligned with any reference framework. Therefore, this study aims to measure the effectiveness of structured teaching materials for teaching conversation at the beginner level (A1), based on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). This research employed a research and development (R&D) method using the ADDIE model, which includes five phases. The researcher utilized a mixed-methods approach combining qualitative and quantitative methodologies. To collect data, the researcher relied on observations, interviews, questionnaires, and tests. This study resulted in the development of a conversation teaching material product titled "Al-Muhadathah Al-Arabiyyah" (Arabic Conversation) based on the CEFR framework for the A1 beginner level. The material includes vocabulary and exercises, expressions, dialogues, and related exercises. The effectiveness of this teaching material was validated through expert evaluations, where the material received substantial ratings ranging between 81% and 100%, categorized as "Excellent," with an average score of 95.45%. Additionally, the findings showed that the average speaking ability of seventh-grade students (Class 7A) after using the "Al-Muhadathah Al-Arabiyyah" material was 84.11%, significantly higher than their average ability before using the material, which was 51.01%. The difference between the two averages was 33.10%. This indicates that the "Al-Muhadathah Al-Arabiyyah" teaching material can effectively be used by learners at the A1 level, particularly at the Al-Kaffah Islamic Institute in Tangerang.

Keywords: material development, conversation, CEFR

مستخلص البحث

يعد استخدام المواد التعليمية المناسبة أمراً مهماً لخلق تجربة تعليمية فعّالة مما يدعم تحقيق الأهداف التربوية. ومن المشكلات التي تم اكتشافها في تعليم المحادثة في معهد الكافة الإسلامي هو لا يتم تقديم المواد التعليمية بما يتناسب مع مستويات الطلاب، وتعتمد المواد التعليمية المستخدمة على الاجتهادات الشخصية بدلاً من الاستناد إلى أي إطار مرجعي. لذلك، تهدف هذه الدراسة إلى قياس فعالية المواد التعليمية المنظمة في تعليم المحادثة للمستوى المبتدئ A1 بناءً على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR). اعتمد البحث على منهج البحث والتطوير باستخدام نموذج ADDIE، الذي يشمل خمس مراحل. استخدمت الباحثة منهجاً مختلطاً يجمع بين المدخل النوعي والمدخل الكمي. ولجمع البيانات، اعتمدت الباحثة على الملاحظة، والمقابلات، والاستبيانات، والاختبارات. أدى هذا البحث إلى إنتاج منتج مادة المحادثة بموضوع "المحادثة العربية" القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات CEFR للمستوى المبتدئ A1، وتتضمن على المفردات وتدريباتها، الأسئلة، ثم الحوار والتدريبات عليها. وتم إثبات فعالية هذه المادة التعليمية من خلال نتائج التحقق من قبل المحكمين، حيث حصلت المادة على تقييم جوهري بنسبة تتراوح بين (81% - 100%) ضمن فئة "ممتاز"، وبمتوسط درجات 95.45%. كما أظهرت النتائج أن متوسط قدرة طلاب الصف السابع (أ) على المحادثة بعد استخدام المادة التعليمية "المحادثة العربية" وهي 84.11% أعلى من متوسط قدرتهم قبل استخدام تلك المادة 51.01%. والفرق بينهما 33.10%. وهذا يدل على أن مادة "المحادثة العربية" يمكن استخدامها من قبل المتعلمين في المستوى A1، خاصة في معهد الكافة للتربية الإسلامية تانجير انج.

النقاط الحاکمة: تطوير مادة، محادثة، الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات.

Citation:

Ataska, S.S et al. (2025). تطوير مادة المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات. Al-Muyassar: Journal of Arabic Education, 4 (1): 135- 154.



Copyright (c) 2025: Al-Muyassar: Journal of Arabic Education
This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0.

مقدمة

تعلم المحادثة هو التعلم الذي يساهم في تحسين مهارات الكلام. إذا أراد المعلم أن يكون التعلم فعالاً، وجب عليه أن يهتمّ بالجهاز اللغوي للطلاب، وتوزيع مواضيع المحادثة بشكل متتابع، والاهتمام بمستوى صعوبة بناء الجمل (R & Thursina, 2018). العناصر النفسية مهمة أيضاً في التعلم لتجنب التأثيرات النفسية السلبية على الطلاب. بمجرد أن يكتسب الطلاب مهارة أو القدرة على استخدام كلمة واحدة في جملة، يتدرب الطلاب على التواصل مع بعضهم البعض باستخدام اللغة العربية (هاني إسماعيل رمضان، ٢٠١٧). المحادثة هي إحدى أشكال مهارة الكلام وخاصة أن المحادثة تتطلب وجود طرفين يتبادلان الأفكار والمشاعر بشكل مكثف ومتبادل (پروين، ٢٠٢٣). الكلام لا يتطلب ذلك دائماً، إذ يمكن أن يكون مجرد إيصال فكرة أو رأي أو شعور من شخص إلى آخر أو إلى مجموعة من الأشخاص الذين لا يجب أن يستجيبوا مباشرة بشكل مكثف أو متبادل. لذلك، لا يُطلق على ما يفعله الطالب عند تكرار أو تقليد ما يقوله المعلم اسم "المحادثة"، لأن هذه الأنشطة لا تتم بشكل طبيعي أو عفوي (Fachrurrazi & Mahyuddin, 2020).

فالغرض الرئيسي من المحادثة يعني تحقيق الكفاءة التواصلية التي تساعد الطالب على التواصل والتفاعل مع أبناء اللغة، ولن يتحقق هذا إلا بالكلمات الشائعة المتداولة، والابتعاد عن المهجور والغريب (رمضان، أدا، صالح، & عبود، ٢٠٢٠). تعلم المحادثة أمر مهم، لأن المحادثة هي إحدى وسائل تدريب مهارة الكلام، ومهارة الكلام تشمل مهارات إنتاجية ويتم اعتبار الشخص ماهراً في اللغة، عندما يستطيع إنتاج تلك اللغة. وعادة تعقد تعلم المحادثة في المعهد. (ALDYAB, 2023). التعلم والأنشطة في المعهد المتعلقة باللغة عديدة ومتنوعة، وفي التدريس، بدءاً من النماذج والأساليب والوسائط المستخدمة والمناهج المستخدمة متنوعة للغاية. يتم استخدام التنوع في التدريس حتى يتمكن الطلاب من فهم اللغة التي يتعلمونها بطريقة ممتعة وسهلة. ونحن بحاجة إلى معرفة أنه لا يوجد نموذج أو طريقة أو نهج مثالي، فهناك طرق مناسبة فقط (Amri & Budi, 2021).

بوجود التنوع، يعطى التأثير على مواد تعليم اللغة المستخدمة في كل مؤسسة أو مؤسسة تدريس اللغة، وخاصة اللغة العربية (Farid, 2018). المواد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها، والإتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد اكتسابها إياهم، يهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج. المواد التعليمية يمكن أيضاً أن تعني المواد التي يجب أن

يتعلمها الطلاب كوسيلة للتعلم. يمكن أن تكون المواد التعليمية على شكل مواد حول المعرفة والمهارات والمواقف التي يجب على الطلاب تحقيقها فيما يتعلق بمهارات معينة (Hafidz, 2018). المواد التعليمية المناسبة ستجعل التعلم أكثر فعالية وكفاءة. ولذلك يجب أن يكون المعلم قادراً على إنشاء مواد تعليمية مناسبة لظروف الطلاب أو مناهجهم لتسهيل تعلمهم (Luthfiyyatin, Niswah, Sayyidaturrohimah, & Abul Ma'ali, 2023). لذا فالأستاذ لا يقتصر فقط على الكتب المكتوبة أو المطبوعات المدرسية التي تحصل عليها من المؤسسة، بل يجب أن يكون قادراً على إنتاجها (Musthofa & Rosyadi, 2020). أهمية قدرة المعلمين على تطوير المواد التعليمية بما في ذلك الكفاءة التعليمية، ويرد ذلك في مرفق لائحة وزير التعليم الوطني رقم ١٦ لسنة ٢٠٠٧ بشأن معايير التأهيل الأكاديمي وكفاءة المعلمين الجزء بـ.

إحدى المشاكل التي تواجه تعلم المحادثة هو عدم توفر مواد ثابتة وغير مرتبة وفقاً لمستقبلها، وغير مبنية على النظرية، كما يحدث في المعهد، على الرغم من أهميته في التخطيط، لتقييم قدرة الطلاب في الكلام باللغة العربية (Almelhes, 2024). هذه المشكلة تحدث في معهد الكافة. معهد الكافة هو معهد يتركز على تعلم اللغة العربية. لذلك فيه أنشطة اللغة مثل "المحادثة" التي تُقام مرتين في الأسبوع، أو كل يوم الجمعة ويوم الأحد، بهدف تجهيز الطلاب بمهارات اللغة، خاصة في مهارة الكلام. ومع ذلك، حتى الآن لا توجد موارد تعليمية قائمة على النظريات أو المعايير المحددة لأساليب التدريس الفعالة. المواد أعدها معهد الكافة ما زالت تعتمد على فهم الشخص نفسه أو تعتمد على الحدس أو المنطق للشخص الذي يقوم بإعدادها. هذا هو ما دفع الباحثة لتطوير المواد التعليمية الجيدة لتسهيل فهم المتلقين وفق مستويات تعلمهم. من أجل توفير معاهد لديها مواد تعليمية موحدة و نظرية معينة، أحد الطرق لتحقيق ذلك هو تطوير مواد المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات .

الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات كقاعدة لغوية في أوروبا والتي تعطي أملاً جديداً لتعلم اللغات الأجنبية في اندونيسيا، وخاصة اللغة العربية (Fitria, 2023). بشكل عام هذا الإطار تم تصميمه ليتم تطبيقه على أية لغة، حتى تتمكن كل اللغات من استخدام هذا الإطار المرجعي. أما البلدان التي تبنت هذا الإطار القياسي فهي: فرنسا وإسبانيا وألمانيا وإيطاليا وغيرها. في الواقع، أكثر من أربعين دولة في العالم تستخدم الإطار المرجعي الذي وضعه المجلس الأوروبي (Caena & Redecker, 2019). والإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات أساساً موحداً لتوصيف مقررات اللغة، وموجهات المناهج، والاختبارات اللغوية، وما إلى ذلك لمختلف أنحاء أوروبا (Aizawa, Rose, & Thompson, & Curle, 2023). وهدفه تجاوز عقبات التواصل بين العاملين في مجال اللغات

الحديثة، وما إلى ذلك عند كل مستوى من مستويات التعلم، وعلى أساس التعلم مدى الحياة (العشيري & ليفيتسكا، ٢٠٢٤).

بناءً على الدراسات السابقة، يمكن التأكيد على أن استخدام الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR) كأساس لتطوير المواد التعليمية يظهر مزايا وفعالية كبيرة. ففي دراسة دوي صالحه (ميسرة، ٢٠١٩)، أظهرت النتائج أن تطبيق الإطار المرجعي الأوروبي في تطوير أنشطة المحادثة اليومية يمكن أن يعزز بشكل فعال مهارات التحدث لدى الطلاب. وهو ما أكدته أيضاً دراسة شمس ستياي وصباحه (Setiadi, Kamal, Arifah, & Ilham, 2022)، حيث أبرزت أهمية دمج الإطار المرجعي الأوروبي في تطوير مواد الكتابة التي تشمل مهارات القرن الواحد والعشرين، مما يساعد الطلاب على تطوير مهاراتهم اللغوية بشكل شامل. كما أظهر حبيب الرحمن وفائق إلحام رشدي (Habibur Rohman & Faiq Ilham Rosyadi, 2021) أن تطبيق الإطار المرجعي الأوروبي من خلال التعليم المدمج يسهل على الطلاب تعلم مهارات المحادثة اليومية ويزيد من فعالية عملية التعلم. بشكل عام، تؤكد هذه الدراسات على أن الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات يعد أداة فعالة لتطوير المواد التعليمية التي تساهم في تحسين مهارات اللغة لدى الطلاب، سواء في مجال المحادثة أو الكتابة أو غيرها من المهارات اللغوية.

بناءً على ما سبق، قامت الباحثة بهذا البحث لتطوير مواد المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات لترقية مهارات اللغة خاصة مهارة الكلام لدى التلاميذ. هذا البحث سوف يركز على المبتدئين، لماذا تفرد الباحثة للمبتدئين؟ لأن البداية هي الأساس، والبداية صعبة، إذا لم تراعى فيها الأصول الصحيحة في تعليم المبتدئين، والبداية لها الأثر القوي في تصور الدراس في بداية الطريق يستصحى معها في بقية الطريق غالباً، البداية السهلة مثير من مثيرات التعلم، يوصى المعلم عندما يلتقى بطلاب جدد (Sulaiman, 2023). إن تعليم المبتدئين يحتاج مهارات خاصة وقدر من المعرفة بعلم النفس، والعمل مع المبتدئين يحتاج إلى الصبر (الرحمن، ٢٠١٦). لذا قامت الباحثة بهذا البحث ليركز على المبتدئين، من المتوقع أن يساهم هذا البحث على تعلم المحادثة في م عهد الكافة.

منهج البحث

طريقة البحث هي مجموعة من الإجراءات والخطوات التي تسعى إلى استكشاف الحقائق وفقاً لمجال معرفي محدد، بهدف الحصول على حقائق جديدة أو تصحيح الاكتشافات السابقة (Wahab, 2016). تم تضمين هذا البحث في نموذج البحث والتطوير، بنموذج التطوير

الذي وضعه Raiser and Molande ويعرف بالاختصار (Hanafi, Murtadho, Ikhsan, & ADDIE (Diyana, 2020). يتكون النموذج من خمس مراحل للتطوير، هي: التحليل (Analysis)، التصميم (Design)، التطوير (Development)، التنفيذ (Implementation)، والتقييم (Evaluation). (Branch, 2019). تألفت مجموعة البحث من جميع طلاب الصف السابع "أ" للعام الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٥، البالغ عددهم ٣٨ طالبًا. وأما أساليب جمع البيانات التي استخدمتها الباحثة فهي الملاحظة: للحصول على البيانات عن الأدوات المدرسية كما : منهج الدراسة واستراتيجية التعليم، وطريقة التعليم، المواد التعليمية المستخدمة في المدرسة، المقابلة: للحصول على بيانات الإمكانيات والمشكلات والحاجات التي تحتاج في تطوير مادة المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات للمبتدئين، والاستبيانات (2020). واستخدم الاختبار القبلي والاختبار البعدي لقياس قدرة مهارة الطلاب على الكلام وخصوصا مادة المحادثة قبل تطوير الباحثة وبعدها. (Guzik & Więckowska, 2023). يستخدم مقياس في ورقة التحقق وفي جمع البيانات من خلال الاستبانة، تُعطى الدرجات لكل خيار إجابة على مقياس ليكرت. وبعد جمع البيانات، يتم تحويل النتائج إلى شكل نسب مئوية لتحليل أكثر عمقا. استخدام صيغة حساب النسبة المئوية.

نتائج البحث والمناقشة

إجراءات تطوير أنشطة تعليم "المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات" كما تمت مناقشتها في الباب الثالث، يتضمن هذا البحث البحث والتطوير الذي يستخدم نموذج ADDIE. والخطوات لتصميم مادة المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات كما يلي :

أولا: تحليل الحاجات

مقابلة مع مشرفة بقسم ترقية اللغة

ذهبت الباحثة إلى مدرسة المحادثة الأستاذة دسطينا خيرالنساء، لمقابلتها والقيام بالحوار معها فيما يتعلق بتعليم المحادثة باستخدام الكتاب الذي يجعل تصميمه بقسم ترقية اللغة. ففي تاريخ ٥ أبريل ٢٠٢٤م. قابلت الباحثة مع الأستاذة في مكتب الأساتيد والأستاذة. أن معهد الكافة يهتم باستخدام اللغة العربية اهتماما خاصا. والأهداف من تعليمها ليكون الطلاب متعودين باستعمال اللغة العربية في يوميتهم. وبرامجه في اللغة يعني :لقاء المفردات، محادثة، والمحاضرة. فالمفردات في يوم الإثنين حتى الخميس والسبت، والمحادثة في يوم الجمعة والأحد صباحا، وأما المحاضرة في ليلة الأحد والأربعاء. يهتم معهد الكافة صارمة للغاية في منظمة اللغة، وقسم ترقية

اللغة توضع السبورة الصغيرة أمام حجرة الطلاب ولا بد لهم أن تكتب و عليها المفردات بعد انتهاء اللقاء المفردات ، والغرض منها أن يتذكر الطلاب المفردات التي تُقدَّم لهم كل صباح. ولكن لا يزال العديد من الطلاب يستخدمون اللغة الإندونيسية في حياتهم اليومية، على رغم أنهم مُلزمون بالتحدث باللغة العربية أو الإنجليزية.

هذا بسبب قلة ميول اهتمام الطلاب بأهمية استخدام اللغة العربية في حياتهم اليومية. وبسبب المواد التي تستخدمها لم تعتمد على أي إطار مرجعي، لكن تجعل المواد بتصميم حسب إمكانيات وبناءا على قدرة قسم ترقية اللغة. والسبب الآخر، هم متخرجون من المدرسة المتنوعة التي لم تكن ماهرات على قدرة اللغوية. هم كثيرا متخرجون من المدرسة العادية، هذه المشكلة لا بد أن تواجهها المشرفة بقسم الترقية اللغة. ووجدت الباحثة أن بعض الطلاب يتكسلون في التعلم. وبعضهم ينموا أثناء التعلم. ووجدت الباحثة نصوص الحوارات الطويلة وتصعب الطلاب الجديد أن يفهموها. من هنا أرادت الباحثة أن تتركز في تعليم المحادثة اليومية، و جعلت الباحثة المادة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات.

ولاحظت الباحثة على طريقة تعليم المحادثة في معهد الكافة تانجيرانج. والكتاب الذي تستخدمه قسم ترقية اللغة هو كتاب "مادة المحادثة فصل ١". وعملية تعليم المحادثة بطريقة المحاضرة والترجمة، وهناك مواد مختلفة : فتح القاموس، المحادثة، استماع الغناء، والإملاء. وطريقة في تعليم فتح القاموس قرأت قسم اللغة عن المفردات والطلاب يبحثون الكلمة التي قرأت قسم اللغة وتكتب المعني وصفحته. وطريقة في تعليم استماع الغناء : شعلت قسم اللغة الغنائية المحتررة والطلاب يسمعون الغنائية العربية ويكتبوا الكلمة الفراغة. وطريقة في تعليم الإملاء : قرأت قسم اللغة الكلمة فالطلاب يكتبو على الكراسة. وطريقة في تعليم المحادثة : يعطى قسم اللغة المقالة الإندونيسية قبل يوم المحادثة فالطلاب يكتبوا على الكراسة ويعطو الترجمة في كراستهم بعده. هذه طريقة جيدة لكن بنسبة الطلاب الجديد أو المبتدئين في تعليم اللغة، غير مطابق لأن يسبب صعوبة لهم ويؤدي إلى شعورهم بالإحباط، وفي النهاية يفقدون اهتمامهم بالمادة الدراسية. ووجدت الباحثة أن بعض الطلاب يتكسلون في التعلم. وبعضهم ينموا أثناء التعلم. ووجدت الباحثة نصوص الحوارات الطويلة وتصعب الطلاب الجديد أن يفهموها.

بناء على ذلك وجدت الباحثة المشكلات التي وقعت فيها كالاتي : (١) قلة ميول الطلاب إلى تكلم اللغة العربية الصحيحة؛ (٢) ضعف الطلاب في نطق الجمل في الكلام؛ (٣) نقصان التدريب عند تعليم المحادثة؛ (٤) المادة غير مطابقة للمستوي المبتدئ؛

بناءا على ما سبق تريد الباحثة أن تجعل الطلاب يحب المحادثة باللغة العربية بطريقة تطوير

مادتها القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات.

قامت الباحثة بتوزيع الاستبانة إلى طلاب الفصل السابع "أ" الذي سيكون الفصل التجريبي للتصميم. وهذه الاستبانة تتكون من بنود الأسئلة والإجابة من تعدد الخيار. وأما الأسئلة المكتوبة فمتعلقة بأراء الطلاب عن اللغة العربية وتصميم النشاط المستخدم فتعرف الباحثة كيف احتياجات الطلاب عن المحادثة. ووجدت الباحثة كل إجابة من ١٥ طالبة و٢٣ طالبا وجمعها وتحليلها لمعرفة النتيجة المقصودة. وتأتي نتيجة استبانة لطلاب في الجدول الآتي :

جدول ١،١

نتيجة الاستبانة لطلاب الفصل السابع "أ" بمعهد الكافة

رقم	النقاط	المؤشرات				
		١	٢	٣	٤	٥
١	أحب اللغة العربية كوسيلة للتواصل في معهد الكافة	-	-	١ ٪٣	١٢ ٪٣١	٢٢ ٪٦٥
٢	أحفظ المفردات الجديدة التي يقدمها قسم اللغة في معهد الكافة .	-	-	٥ ٪١٣	١٦ ٪٤٢	١٧ ٪٤٤
٣	أتفق على أن وجود بيئة لغوية في معهد الكافة أمر مهم.	-	٢ ٪٥	٢ ٪٥	١١ ٪٢٩	٢٣ ٪٦١
٤	أرى تعويد التحدث باللغة العربية في المعهد أمر مهم.	-	-	٢ ٪٥	١٣ ٪٣٤	٢٣ ٪٦١
٥	أنا متحمس للمشاركة في جميع الأنشطة اللغوية التي ينظمها قسم اللغة.	-	١ ٪٣	٥ ٪١٣	١٧ ٪٤٤	١٥ ٪٤٠
٦	أشعر بصعوبة في التحدث باللغة العربية لأنني أجد صعوبة في التعبير بها.	-	٦ ٪١٦	١٢ ٪٣٤	١١ ٪٢٩	٨ ٪٢١
٧	أسعد عندما تُقام أنشطة المحادثة في الصباح مقارنةً بالأوقات الأخرى.	-	-	٣ ٪٩	٨ ٪٢١	٢٧ ٪٧٠
٨	أواجه صعوبة في أنشطة المحادثة لأن المادة المقدمة غير مناسبة للمتعلمين المبتدئين.	-	٤ ٪١٠	٢ ٪٥	١٢ ٪٣١	٢٠ ٪٥٢
٩	أفضل التعلم في الهواء الطلق بدلاً من داخل القاعة، خاصة أثناء أنشطة المحادثة.	-	-	٨ ٪٢١	٩ ٪٢٣	٢١ ٪٥٦

والخلاصة من نتيجة الاستبانة التي تناولتها الباحثة يعني: موافق الطلاب أنهم صعبة في التكلم اللغة العربية بسبب نقصان تدريب العبارة، وموافق الطلاب أنهم صعبة في نشاط المحادثة لأن المادة المقدمة ليست مناسبة للمتعلمين المبتدئين.

ثانياً: تصميم المنتج

قبل أن تقوم الباحثة بتصميم أنشطة المحادثة، قامت الباحثة بإعداد المادة التعليمية في مرحلة تصميم المنتج. قامت الباحثة بتقسيم المنتج إلى ثلاثة أبواب. وقبل إعداد مواد التدريس، قامت الباحثة بتحديد المواد التي يجب أن تكون متوفرة في تعليم اللغة الأجنبية باستخدام منهجية الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات للمستوى المبتدئ A1 وبعد أن فهمت الباحثة تلك المواد، بدأت في تحديد المحتوى الذي سيتم تضمينه في مواد التدريس.

لذلك قامت الباحثة بإعداد مادة التدريس وتقسيمها إلى ثلاثة أبواب:

الوحدة الأولى : يتعلق بالمفردات، حيث تُعتبر المفردات الجزء الأول الذي يجب تعليمه لدراسي اللغة في المستوى المبتدئ. المفردات التي يتم دراستها مفردات تتعلق بالهوية والأمل والأنشطة اليومية وأفراد الأسرة. لأن الطلاب لم يتعلموا المفردات المتعلقة قبل، على الرغم من أن هذه المفردات تُعتبر أساسية ويجب أن يعرفها الدارسون في المستوى المبتدئ.

الوحدة الثانية : عن الأساليب : أسلوب التحية، أسلوب الترحيب، أسلوب التهئة، أسلوب الشكر، وأسلوب الاعتذار. طلاب معهد الكافة لم يتعلموا بعد تعليماً حول الجمل المتعلقة بأسلوب التحية، أسلوب الترحيب، أسلوب التهئة، أسلوب الشكر، وأسلوب الاعتذار ، بل يتم الانتقال مباشرة إلى ترجمة الجمل الحوارية. ومع ذلك، ليس جميع الطلاب قادرين على ترجمتها، حتى عند استخدام القاموس، لأنهم ليسوا جميعاً من خريجي المدارس الابتدائية الإسلامية (SDIT/MI)، بل البعض منهم خريجو مدارس ابتدائية عادية (SD) التي غالباً لا تُدرّس فيها اللغة العربية. لذلك، قررت الباحثة التركيز على تقديم طرق وأساليب التحية والشكر في اللغة العربية، كخطوة أولى لتعزيز مهاراتهم اللغوية الأساسية.

الوحدة الثالثة : الحوار عن التحية والتعارف، التعارف، التعريف بالنفس، التعريف عن الأسرة، تستند هذه الفكرة إلى الاحتياجات التي يجب على الطلاب في المستوى المبتدئ A1 تعلمها. وقامت الباحثة بإعداد المادة التعليمية مع تمارينها، بحيث يتمكن الدارسون من تطبيقها مباشرة دون الحاجة إلى الاعتماد على الكتاب فقط. يتم ذلك بعد أن تُعلمهم الباحثة كيفية قراءة وفهم معاني كل جملة على حدة.

من بين الأبواب الثلاثة المذكورة أعلاه، قامت الباحثة بتوفير تمارين لكل فصل، بهدف قياس مدى فهم الطلاب لما تم تعليمه لهم. وقبل أن تجعل الباحثة المادة، بحثت الباحثة عن مكونات المحادثة : وهي النطق، النبر والتنغيم، استعمال المفردات، الدقة أو السلامة اللغوية، بناء الجملة، الطلاقة من حيث التردد والتكرار والتصحيح الذاتي، وإعادة الاختيار والترتيب، سرعة الكلام، السلوكيات غير اللغوية المصاحبة للغة، والمضمون(هاني إسماعيل رمضان، ٢٠١٧). وبعد تعيينها المواد المذكورة بدأت الباحثة في اختيار الصور والألوان المناسبة للمواد التعليمية، ثم بدأت بتصميم للمادة من الغلاق ثم وضع المفردات والحوار مع الأمثلة والتدريبات. فيكون التصميم كالتالي : الغلاف، مقدمة، محتويات، المفردات، الحوار، التمرينات.

وهكذا جري التصميم للباحثة إلى أن تصل مادة المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR) فتكون مباحث ثلاثة أبواب. فالباحثة جعلت كل مباحثها مختصرا وكون كتابها المطور هذا كتابا مختصرا مساعدا ومسهلا للطلاب والمعلم في عملية التعلم والتعليم. والكتاب مسمى ب"المحادثة العربية" فالسبب في تسميته إنما أرادت الباحثة أن يكون هذا الكتاب مساعدا ومسهلا أكثر للطلاب المبتدئين في أنشطة المحادثة خاصة ولمن أراد تعلمه عامة.

ثالثا: التطوير

بعد أن جمعت الباحثة البيانات من تحليل الحاجات وجعلت تصميم المادة، بدأت الباحثة بتطوير مادة المحادثة، ومن الإجراءات التي تسيّر بها الباحثة هي :

مطالعة الباحثة مواد المحادثة في الكتب الدراسية

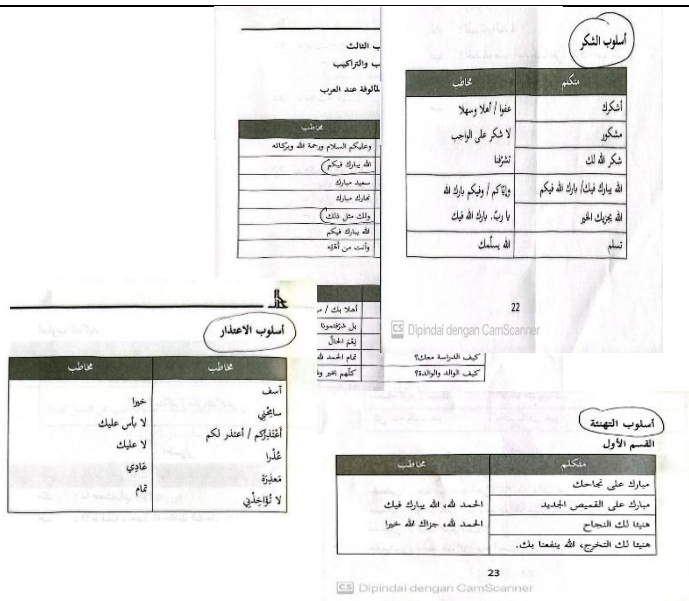
طالعت الباحثة مادة المحادثة في الكتب الدراسية لتعرف المزايا والعيوب لكل الكتب الدراسية، فمنها تستطيع الباحثة تعيين المواد التي تضمنها الباحثة وتطورها. لأجل المواد التي ستطورها الباحثة. مواد المحادثة في كل الكتب كما يلي :

جدول ١، ٢

الكتاب الدراسي

موضوع الكتاب الدراسي	مواد المحادثة
----------------------	---------------

تكلّم كالعربي العربية لطلاب
المعاهد الإسلامية(هدايت,
متين, & مولانا, ٢٠١٧)



العربية بين يديك الكتاب
الأول الجزء الأول(الفوزان,
حسين, & فضل, ٢٠١٤)



(Buku saku percakapan Bahasa Arab praktis) Panduan percakapan Bahasa Arab sehari-hari (Khairani, 2021)

الحوار الأول: التعارف Perkenalan س : أهلاً وسهلاً Salam kenal/selamat datang ج : أهلاً بك/ك Salam kenal/selamat datang س : ما اسمك / ك ؟ Siapa nama anda? ج : إسمي محمود / فاطمة، وأنت / وأنت ؟ Nama saya Mahmud, anda? س : إسمي يوسف، من أين جئت/ب ؟ Nama saya Yusuf, dari mana anda? ج : جئت من جاكرتا، وأنت/ب ؟ Saya dari Jakarta, anda darimana? <i>Percakapan Bahasa Arab Praktis</i>	الحوار الثاني : الأعمال اليومية Kegiatan Sehari-hari س : متى تستيقظ/تستيقظين ؟ Kapan anda bangun tidur? ج : أستيقظ في الساعة الرابعة Saya bangun tidur pada jam 4 س : ماذا تفعل/تفعلن بعد ذلك ؟ Apa yang anda lakukan setelah itu? ج : أصلي الفجر في المسجد Saya sholat Fajar di masjid س : ماذا تفعل/تفعلن بعد الصلوة ؟ Apa yang kamu lakukan setelah sholat <i>Percakapan Bahasa Arab Praktis</i>	
	س : جئت من جاكرتا Saya dari Banten ج : أين تعمل/تعملين ؟ Dimana kamu bekerja? س : أعمل في الشركة، وأنت/ب ؟ Saya bekerja di perusahaan, dan anda? ج : أعمل في وزارة الخارجية Saya bekerja di kementerian Luar Negeri س : أنا فرحان بلقائك/ك Saya senang bertemu dengan anda? ج : أنا أيضاً فرحان بلقائك/ك Saya juga senang bertemu dengan anda	

تطوير المادة

أخذت الباحثة تحليل الاحتياجات من المشكلات السابقة، بتطوير مادة المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات، على أن يكون الطلاب قادرين على التكلم باللغة العربية. بعد أن طالعت الباحثة الكتب الدراسية وحددت المستوى الذي تم تقريره. ولتطويرها خطوات : تشخيص وتحديد أنواع الكفايات والأهداف من كل المواد الدراسية، تطوير الكفايات والمواضع وتصنيفها حسب المجال المعرفي والفهمي والمهاري واليحي والمواقفي، وصف الكفايات وتصنيفها حسب النطاق والتسلسل، تطوير المؤشرات لكل من الكفايات ومعايير الإنجاز فيها. وبعد أن صنفت الباحثة المستوى الذي تم تقريره، صنفت الباحثة الخطة للدراسية إلى جانب الدراسة المواد (رسوان t.t.). المواد تتكون من مادة المفردات والأساليب والحوار حول ما يجب أن يتعلمه الطلاب في المستوى المبتدئ. وهذه المواد تخصيص لأنشطة المحادثة.

المواد الأساسية التي قدمتها الباحثة هي المفردات. والهدف من تقديم المفردات هو : تزويد الطلاب المعرفة الأساسية قبل أن يتعلموا مادة الحوار. في هذه المرحلة قام الطلاب بالتكرار ما تنطقوه الباحثة ثم قاموا بإجراء التجربة والتمرينات الوريدية في الكتاب. وبالتالي قاموا

بالممارسة الكلام. والهدف منه أن يعرفوا التعبيرات. و أما أساليب تعليمها فهي أن يتبع الطلاب كلام الباحثة أو المدرسة ويتحدثون بعدها، وأهدافه ليعرفوا التعبيرات للسؤال والجواب عن التحية والترحيب والتهنئة والشكر والاعتذار.

رابعاً: التنفيذ

بعد أن صممت الباحثة مادة المحادثة في معهد الكافة، قامت الباحثة المقابلة مع مشرفة المحادثة في شهر أكتوبر لتشرح كتاب المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات والاختبار طريقة الكتاب لعملية التعلم والتعليم في البحث فالمستهدفون من هذا الكتاب هم الطلاب والطالبات من الصف السابع . وكان عددهم ٣٨ طالبا. وبعد تعيين العينات السابقة تبدأ الباحثة بجدول تجربة المنتج من الاختبار القبلي ثم عملية التعلم والتعليم بالكتاب المنتج ثم اختتام بالاختبار البعدي.

وقد تم تنفيذ المرحلة التجريبية اقتصارا في الصف السابع "أ"، حيث بلغ طالبا. وقدمت الباحثة السؤال عن رأي الطلاب بالاستبانة إلى طلاب الصف السابع والاختبار البعدي. يتم تنفيذ هذه المرحلة للحصول على استجابة طلاب بخصوص تنفيذ.

الاستبانة للطلاب

أولاً: نتيجة الاختبار القبلي

قبل تنفيذ التجربة قامت الباحثة بصناعة الاختبار الشفهي. والنتيجة للاختبار القبلي لدى طلاب الصف السابع "أ" كما يلي :

جدول ١،٣

نتيجة الاختبار القبلي لطلاب الصف السابع "أ"

النتيجة	المؤشرات					عدد الطلاب ٣٨
	الطلاقة	التركيب	النطق	الفهم	المفردات	
١٩٤٠	٣٧٦	٣٨٤	٤٠٨	٣٨٠	٣٩٦	المجموع
٥١،١	٩،٨٩	١٠،١	١٠،٧	١٠	١٠،٤	المعدل

يتضح من الجدول السابق أنّ الدرجة المتوسطة للاختبار القبلي ٥١،١. نتائج قدرة الطلاب على المحادثة الحرة قبل استخدام كتاب "المحادثة العربية".

ثانياً: نتيجة الاختبار البعدي

بعد أن قامت الباحثة بتدريس المحادثة مستخدمة كتاب "المحادثة العربية" القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات، قامت الباحثة بالاختبار البعدي . تتمثل النتائج في

الجدول الآتي:

جدول ١،٤

نتيجة الاختبار البعدي لطلاب الصف السابع "أ"

النتيجة	المؤشرتان					عدد الطلاب ٣٨
	الطلاقة	التركيب	النطق	الفهم	المفردات	
٣١٩٦	٦١٢	٦١٦	٦٦٠	٦٣٦	٦٧٢	المجموع
٨٤،١١	١٦،١١	١٦،٢١	١٧،٣٧	١٦،٧٤	١٧،٦٨	المعدل

يتضح من الجدول السابق أن الدرجة المتوسطة لاختبار ٨٤،١١. نتائج قدرة الطلاب على المحادثة الحرة بعد استخدام كتاب "المحادثة العربية".
والفرق بين الاختبار القبلي و الاختبار البعدي تتمثل النتائج في الجدول الآتي:

جدول ١،٥

الفرق بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي

الاختبار البعدي	الاختبار القبلي	
٣١٩٦	١٩٤٠	المجموع
٨٤،١١	٥١،١	المتوسط
	٣٣،٠١	الفروق بينهما

لقد تبين للباحثة أن نتيجة الاختبار القبلي ٥١،١٪ ونتيجة الاختبار البعدي ٨٣،١١٪
فيكون الفرق بينهما يدل على ارتفاع حوالى ٣٣،١٠٪.

صلاحية مادة المحادثة القائمة على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات
أولاً: الإستبانة لخبير الوسائل التعليمية

النتيجة المأخوذة من استبانة الخبير الأستاذ حسن الدين الماجستير هو مدرس في
جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا.

جدول ١،٦

نتيجة الاستبانة من خبير الوسائل التعليمية

المجال	الرقم	عناصر	النتيجة	النسبة المئوية	التقدير
	١	تصميم الغلاف المواد التعليمية الجمالة	٥	٩٠٪	جيد جداً

تصميم الغلاف	٢	تحديد اختيار الألوان والغلاف في مواد التدريس.	٥	%٩٠	جيد جدا
	٣	الدقة في حجم الخط واختيار نوعه ليكون جذابًا وسهل القراءة .	٥	%٩٠	جيد جدا
	٤	استخدام الرسومات التوضيحية التي تعبر عن محتوى المادة التعليمية	٥	%٩٠	جيد جدا
	٥	الدقة في حجم الصور ووضوحها على غلاف المادة التعليمية	٤	%٨٠	جيد
تصميم المحتوى	١	وضع العنوان، العنوان الفرعي، الرسوم التوضيحية، ووصف الصور بطريقة لا تعيق الفهم.	٥	%٩٠	جيد جدا
	٢	تطابق الصور مع محتوى المادة التعليمية.	٥	%٩٠	جيد جدا
	٣	تباعد الأحرف بشكل طبيعي.	٤	%٨٠	جيد
تصميم العرض	١	الفهم بالسهولة	٥	%٩٠	جيد جدا
	٢	الجمالة	٥	%٩٠	جيد جدا
	٣	مبدع	٤	%٨٠	جيد
المجموع			٥٧	%١٠٥٠	

نتيجة الاستبانة من الخبير، في الوسائل التعليمية، حصلت النتيجة على قيمة ما يلي :

$$\text{نسبة الجواب} = \frac{\text{قيمة الإجابة}}{\text{عدد نتيجة المثالي}} \times 100\%$$

$$\text{نسبة الجواب} = \frac{57}{60} \times 100\% = 95\%$$

بعد أن حصلت الباحثة على نتيجة الاستبانة من الخبير، فتدخل الباحثة في مقياس الليقة ليكرت (Skala Likert) كما يلي :

جدول ١،٧

مواصفات النتيجة الاستبانة معياراللياق على المقياس الليقة ليكرت (Skala Likert)

الفصيلة	القيمة
جيد جدا	٪٨١ - ٪١٠٠
جيد	٪٦١ - ٪٨٠
مقبول	٪٤١ - ٪٦٠
ناقص	٪٢١ - ٪٤٠
مردود	٪٠ - ٪٢٠

باستناد على الجدول أعلاه، كشفت الباحثة بأن الوسيلة المطورة لتعليم المفردات :
"جيد جدا" وحصل على النتيجة ٩٥،٤٥٪

ثانيا: الإستبانة لخبير المادة

النتيجة المأخوذة من استبانة الخبير الدكتور زين المتقين وهو مدرس في جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكوتا.

جدول ١،٨

نتيجة الاستبانة من خبير المادة التعليمية

المجال	الرقم	عناصر	النتيجة	النسبة المؤوية	التقدير
مجال التعليم	١	المادة في المحتوى التعليمي متوافقة مع أهداف التعلم.	٥	٪٩٠	جيد جدا
	٢	توافق الكفاءة الأساسية مع أهداف التعلم.	٥	٪٩٠	جيد جدا
	٣	تطابق المادة مع معايير CEFR للمستوى المبتدئ. A1	٥	٪٩٠	جيد جدا
	٤	اكتمال المادة الموجودة في المواد التعليمية للمستوى المبتدئ. A1	٤	٪٨٠	جيد
	٥	وجود أمثلة للأسئلة وتمارين	٥	٪٩٠	جيد جدا

			تطبيقية سياقية في المواد التعليمية.		
مجال العرض	١	المادة مقدمة بطريقة جذابة ومرتبطة.	٥	%٩٠	جيد جدا
	٢	الصور في المواد التعليمية مقدمة بشكل واضح.	٥	%٩٠	جيد جدا
	٣	يتم تقديم أنشطة تطبيقية لتعزيز فهم الطلاب.	٥	%٩٠	جيد جدا
	١	الجميل المستخدمة في المواد التعليمية فعالة (موجزة، دقيقة، وواضحة).	٥	%٩٠	جيد جدا
مجال الصحة اللغوية	٢	استخدام اللغة واضح وسهل الفهم للطلاب.	٤	%٨٠	جيد
	٣	متوافق مع مستوى تطور الطلاب.	٥	%٩٠	جيد جدا
	٤	لا يتعارض مع القيم والمعايير الأخلاقية، أو قضايا العرق والدين والطائفية، أو القوانين والتشريعات.	٤	%٨٠	جيد
		المجموع	٥٧	%١٠٥	

نتيجة الاستبانة من الأستاذ، متخصص الخبر في الوسائل التعليمية، حصلت النتيجة

على قيمة ما يلي :

$$\text{نسبة الجواب} = \frac{\text{قيمة الإجابة}}{\text{عدد نتيجة المثالي}} \times 100\%$$

$$\text{نسبة الجواب} = \frac{57}{65} \times 100\% = 87.7\%$$

بعد أن حصلت الباحثة على نتيجة الاستبانة من الخبر، فتدخل الباحثة في مقياس

الليقة ليكرت (Skala Likert) ما يلي :

جدول ٩،١

مواصفات نتيجة الاستبانة معيار الاليق على المقياس الليقة ليكرت (Skala Likert)

الفصيلة	القيمة
جيد جدا	٪٨١ - ٪١٠٠
جيد	٪٦١ - ٪٨٠
مقبول	٪٤١ - ٪٦٠
ناقص	٪٢١ - ٪٤٠
مردود	٪٠ - ٪٢٠

باستناد على الجدول أعلاه، كشفت الباحثة بأن الوسيلة المطورة لتعليم المفردات :
"جيد جدا" وحصلت على النتيجة ٪٩٥.

الخلاصة

تم تصميم وإنتاج المادة التعليمية وفق احتياجات الطلاب إلى مادة المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات، فكان الكتاب المنتج يسمى ب "المحادثة العربية" الذي يتضمن من ثلاثة أبواب؛ المفردات والتمرينات، الأساليب، الحوار والتمرينات. تصميمه تكون نموذج ADDIE (التحليل، والتصميم، والتطوير، والتنفيذ، والتقويم). بعد حصول الباحثة على نتيجة الاستبانة لدى الخبير الأول وهي ٪٩٥،٤٥ والثاني ٪٩٥ ، والمعيار يدل على تحصيل الاستبانة من (٪٨١ - ٪١٠٠) بالتقدير "جيد جدا"، استنتج في أن نتيجة تقويم الخبيرين للمادة التعليمية في صلاحيته من حيث الإخراج والعرض والمحتوى بتقدير "جيد جدا". وتم تنفيذ مواد المحادثة القائم على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات جيدا للصف السابع "أ" في معهد الكافة، يُثبت ذلك على نتيجة من الاختبار القبلي (قبل استخدام كتاب "المحادثة العربية") ٪٥١،١ ، ونتيجة من الاختبار البعدي (بعد استخدام كتاب "المحادثة العربية") ٪٨٣،١١. والفروق بينهما ٪٣٣،١٠ .

المراجع

- Aizawa, I., Rose, H., Thompson, G., & Curle, S. (2023). Beyond the threshold: Exploring English language proficiency, linguistic challenges, and academic language skills of Japanese students in an English medium instruction programme. *Language Teaching Research*, 27(4), 837-861. <https://doi.org/10.1177/1362168820965510>
- ALDYAB, A. (2023). *فن المسرحية وأهميته في تعليم المحادثة للناطقين بغير العربية*. <https://doi.org/10.5281/ZENODO.10447781>

- Almelhes, S. (2024). Enhancing Arabic Language Acquisition: Effective Strategies for Addressing Non-Native Learners' Challenges. *Education Sciences*, 14(10), 1116. <https://doi.org/10.3390/educsci14101116>
- Amri, F. F., & Budi, A. S. (2021). تعليم المحادثة بأسلوب تمثيلي بمعهد دار العلوم تيكو جنكو. *Thariqah Ilmiah: Jurnal ilmu-ilmu kependidikan dan Bahasa Arab*, 9(2), 1-17. <https://doi.org/10.24952/thariqahilmiah.v9i2.4117>
- Branch, R. M. (2019). *Instructional Design: The ADDIE Approach* (Vol. 53). Department of Educational Psychology and Instructional Technology University of Georgia.
- Caena, F., & Redecker, C. (2019). Aligning teacher competence frameworks to 21st century challenges: The case for the European Digital Competence Framework for Educators (DIGCOMPEDU) . *European Journal of Education*, 54(3), 356-369. <https://doi.org/10.1111/ejed.12345>
- Fachrurrazi, A., & Mahyuddin, E. (2020). *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: CV. Pustaka Cendikia utama.
- Farid, E. K. (2018). تطوير المواد التعليمية لمهارة الاستماع لدارس اللغة العربية لغير الناطقين بها. *ALSUNA: JOURNAL OF ARABIC AND ENGLISH LANGUAGE*, 1(2), 114-120. <https://doi.org/10.31538/alsuna.v1i2.79>
- Fitria, T. N. (2023). Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) Standard in Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing (BIPA) Textbook: A Competency Mapping Analysis. *Lingua Didaktika: Jurnal Bahasa dan Pembelajaran Bahasa*, 17(2), 139. <https://doi.org/10.24036/ld.v17i2.124244>
- Guzik, P., & Więckowska, B. (2023). Data distribution analysis - a preliminary approach to quantitative data in biomedical research. *Journal of Medical Science*. <https://doi.org/10.20883/medical.e869>
- Habibur Rohman & Faiq Ilham Rosyadi. (2021). Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis CEFR Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab Siswa / Development of Arabic Teaching Materials Based on the Common European Framework of Reference (CEFR) to Improve Students' Arabic Language Skills. *al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 7(2), 163-183. <https://doi.org/10.14421/almahara.2021.072-01>
- Hafidz, M. (2018). تطوير المواد التعليمية لترقية مهارة الكتابة (بحث تطويري مع التطبيق في) مدرسة أمانة الأمة الإعدادية فاجت موجوكرطا. *Nidhomul Haq: Jurnal Manajemen Pendidikan Islam*, 3(1), 1-17. <https://doi.org/10.31538/ndh.v3i1.34>
- Hanafi, Y., Murtadho, N., Ikhsan, M. A., & Diyana, T. N. (2020). Reinforcing Public University Student's Worship Education by Developing and Implementing Mobile-Learning Management System in the ADDIE Instructional Design Model. *International Journal of Interactive Mobile Technologies (ijIM)*, 14(02), 215. <https://doi.org/10.3991/ijim.v14i02.11380>
- Khairani. (2021). *(Buku saku percakapan Bahasa Arab praktis) Panduan percakapan Bahasa Arab sehari-hari*. Mustaqilli Arabic Center.
- Luthfiyyatin Niswah, Sayyidaturrohmah, & Abul Ma'ali. (2023). TATHWIR AL-MAWAD AL-TA'LIMIYAH "ALKITAB AL-SHOUTI" LI TA'LIMI MAHAROTIL ISTIMA' FI AL-MUSTAWA AL-IBTIDAI: تطوير المواد التعليمية

- Lahjah Arabiyah: Jurnal Bahasa Arab dan Pendidikan Bahasa Arab, 4(2), 171-185. <https://doi.org/10.35316/lahjah.v4i2.171-185>
- Musthofa, T., & Rosyadi, F. I. (2020). Actualization of Behavioral Theory in Learning Arabic Speaking Skills at the Madrasah Aliyah Level. *Universal Journal of Educational Research*, 8(12A), 7343-7349. <https://doi.org/10.13189/ujer.2020.082518>
- R, Marzun., & Thursina, T. (2018). Aceh Besar استخدام الطريقة المباشرة بالمعينات (LISANUNA): البصرية في تعليم المحادثة بالمدرسة المتوسطة باب المغفرة بـ لساننا. *Jurnal Ilmu Bahasa Arab dan Pembelajarannya*, 8(1), 110. <https://doi.org/10.22373/1.v8i1.3480>
- Setiadi, S., Kamal, M., Arifah, F., & Ilham, A. (2022). Model Materi Ajar Kitābah Muqayyadah Berbasis CEFR dan Terintegrasi Keterampilan Abad Ke-21. *Ta'lim al-'Arabiyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 6(1), 83-94. <https://doi.org/10.15575/jpba.v6i1.17347>
- Sugiyono. (2020). *Metode penelitian kuantitatif, kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sulaiman, E. (2023). Membumikan Bahasa Arab Sejak Dini (Analisis Kesulitan dan Tantangan dalam Pembelajaran Bahasa Arab untuk Pemula). *Edu Journal Innovation in Learning and Education*, 1(2), 142-151. <https://doi.org/10.55352/edu.v1i2.761>
- Wahab, M. A. (2016). Revitalisasi Metodologi Penelitian Bahasa Sebagai Basis Pengembangan Pendidikan Bahasa Arab. *Repository UIN Jakarta*.
- الرحمن, ع. (٢٠١٦). إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. رياض: المملكة العربية السعودية.
- العشيري, م., & ليفيتسكا, م. (٢٠٢٤). المتلازمات اللفظية العربية ذات المرجعية الإسلامية: قائمة معجمية تعليمية مبنية على مدونة محوسبة. *Journal of Digital Islamicate Research*, 2(1-2), 90-141. <https://doi.org/10.1163/27732363-20241010>
- الفوزان, ع. ا. ب. ا. ح. ا. و. فضل, م. ع. ا. م. (٢٠١٤). العربية بين يديك الاصدار الثاني من كتاب الطالب الأول. رياض: المكتب الرئيس المملكة العربية السعودية.
- پروين, ن. (٢٠٢٣). مقارنة تثير التغذية الراجعة الإيجابية و ا لسلبية والتباين المعرفي على قلق تعلم المحادثة لدى متعلمي اللغة العربية. *دراسات في تعليم اللغة العربية وتعلمها*, (Online First). <https://doi.org/10.22099/jsatl.2023.46950.1184>
- رسوان (t.t.). تخطيط تدريس اللغة العربية. جامعة شريف هداية/الله جاكوتا.
- رمضان, د. ه. ا. ا. د. ا. م. ف. صالح, س. و. عبود, ن. (٢٠٢٠). المحادثة العربية: دليل المعلم. Diambil dari اللغوي للتبادل <https://books.google.co.id/books?id=nTTrDwAAQBAJ>
- ميسرة, م. (٢٠١٩). تصميم نشاط "محادثة صباحية" لتنمية مهارة الكلام العربي لدى طالبات

معهد الأوابين ديبوك. *Repository UIN Jakarta*.

هاني إسماعيل رمضان. (٢٠١٧). تعليم المحادثة لغير الناطقين بالعربية: الأهداف - الصعوبات - الاستراتيجيات. *المجلة التربوية*, ٣١ (123).

<https://doi.org/10.34120/joe.v31i123.2923>

هدايت, ر., متين, ا., & مولانا, أ. ي. (٢٠١٧). *تكلم كالعربي (العربية لطلاب المعاهد الإسلامية)*. جاكرتا: مؤسسة حجاز ربي.